



FR

Indications: Fractures vertébrales.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin, un orthopédiste ou le personnel qualifié.
- Ouvrez le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement. Seul l'orthopédiste est qualifié pour adapter les platines et préparer le corset d'hyperextension afin de l'ajuster au contour requis et procéder à l'adaptation du produit.
- Pour une efficacité maximale, vous devez respecter la durée quotidienne d'usage en suivant les indications de votre médecin, orthopédiste ou du personnel qualifié.
- Pour un effet thérapeutique optimal, vous devez utiliser le produit de la taille adéquate.
- L'orthèse est à usage personnel et incessible. Elle ne doit pas être utilisée sur un autre patient.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour un usage autre que celui pour lequel elle a été prescrite. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Pour un effet thérapeutique optimal, vous devez utiliser le produit de la taille adéquate.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hyperpersensibilité.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton sous le dispositif.
- Vérifiez de manière périodique que les sangles et/ou tenons soient bien tendus et en bon état (sans saïssies, coupures, déchirures, etc.)
- Vérifiez de façon périodique que les vis soient bien vissées, au cas où elles seraient desserrées consultez votre médecin, l'orthopédiste ou le personnel qualifié.

Instructions pour une mise en place correcte:

Pour mettre en place cette orthèse, le patient pourrait requérir l'aide d'une autre personne. Nous vous recommandons de vous placer face à un miroir pour procéder à la mise en place du corset d'hyperextension. Assurez-vous que le tenseur de fermeture soit ouvert.

Fig.1: Présentez le corset sur le patient en respectant le sens de la flèche sur la partie supérieure du corset.

Fig.2: Faites passer la plaque lombaire par le dos tout en maintenant la ceinture avec une main et en plaçant le corset sur le corps avec l'autre main. Pour réaliser cette opération, nous vous recommandons de vous faire aider par une autre personne.

Fig.3: Sans relâcher le corset, introduisez le pouce de la main qui maintient la ceinture dans le lacet bleu de la boucle de fermeture en plastique, puis tirez pour accrocher la boucle dans son emplacement.

Fig.4: Pour finir, mettez correctement le corset en place à l'aide des deux mains, puis tendez l'orthèse en faisant pivoter le levier de fermeture sur la position de fermeture.

Fig.5: Vous pouvez, si vous le souhaitez, régler l'inclinaison d'appui du sternum (réglage discret de 6° à 6°). (Uniquement pour le corset C35+ Avant).

Fig.6: Réinstallez le couvercle de la bande pelvienne: (Uniquement pour les corsets C35+ Avant, C35 Basic Avant et C35 Basic Slim).

6.1 Pour procéder au déblocage, retirez le couvercle en desserrant la vis (B) du couvercle.
6.2 Le corset est livré sans la vis (A), en position bande pelvienne avec mobilité libre.
6.3 Placez la vis de blocage (A), fournie dans le sac accessoire (sac avec deux vis).
6.4 Réinstallez le couvercle en serrant la vis (B).
Entretien du produit - Instructions de lavage:
Structure métallique et coussinets fixes:
Nettoyer à l'aide d'une peau de chamois et de l'eau tiède toute la structure métallique et les coussinets non amovibles (bande pelvienne et plaques latérales). Sécher l'ensemble avec un chiffon. Ne jamais utiliser de l'eau de javel.
*Parties textiles amovibles:
Les coussinets lombaires, pectoraux et pubien (C34 Avant) sont amovibles afin de pouvoir les nettoyer. Laver à l'eau froide. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Indikacije:

Lomovi kralježaka.

Ljome opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate nedoumica, obratite se liječniku, ortopedskom tehničaru ili kvalificiranom djelatniku.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja. Ortopedski tehničar je kompetentna osoba za oblikovanje šipki, pripremu ortoze za hiperkstenziju u skladu s potrebnim oblikom te za prilagodbu proizvoda.
- Radi maksimalne učinkovitosti, poštuje dnevno trajanje upotrebe u skladu s indikacijama liječnika, ortopedskog tehničara ili kvalificiranog djelatnika.
- Radi postizanja potpunog terapijskog učinka, koristite proizvod odgovarajuće veličine.
- Ortoza služi za osobnu upotrebu i nije prenosiva. Ne smije se koristiti na drugom pacijentu.
- Ova ortozu se ne smije koristiti za namjene za koje nije propisana. Nemojte dozvoliti da je djeca igraju s ovim uređajem.
- Obavijestite liječnika ako patite od kožnih oboljenja. Izbjegavajte upotrebu topikalnih krema u kontaktu s ortozom tijekom nošenja.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koja ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Radi higijene i udobnosti, preporučuje se upotreba pamučne krpe ispod ortoze.
- Redovito provjerite jesu li remen i/ili zateznici zategnuti i u dobrom stanju (bez masnoće, rezova, habanja), itd.)
- Redovito provjerite da se viji nisu olabavili iz početne zategnutosti. Ako su se olabavili, obratite se liječniku, ortopedskom tehničaru ili kvalificiranom djelatniku radi podešavanja.

Upute za pravilno postavljanje:

Prilikom postavljanje ovog steznika pacijent može zatrebati pomoć druge osobe. Preporučuje se da postavljate ortozu za hiperkstenziju gladaajući se u zrcalu. Pazite da korpa za zatezanje bude u otvorenom položaju.

Sl.1: Postavite ortozu na pacijenta postujući smjer strelice na vrhu ortoze.
Sl.2: Provucite lumbalnu ploču oko leđa, jednom rukom držeći remen, a drugom rukom držeći ortozu postavljenu na tijelo. Za ovaj postupak se preporučuje pomoć još jedne osobe.
Sl.3: Ne ispuštajte ortozu, palcem ruke kojom držite remen povucite plavu vezicu plastične učvršne kopče i zakvačite kopču u njeno krutiće.
Sl.4: Završite pravilno postavljanje ortoze objema rukama te zategnite ortozu zakretanjem poluge za zaključavanje u zatvoreni položaj.
Sl.5: Ortoza C35+ Avant nudi mogućnost podešavanja nagiba vanjske potpore u koracima od 6°.

Sl.6: Zakapčanje i otkapčanje trake zdjeljične trake: (Samo za ortoze C35+ Avant, C35 Basic Avant i C35 Basic Slim).
6.1 Za zakapčanje, skinite poklopac odrtvanjem vijka (B).
6.2 Ortoza se isporučuje bez vijka (A), tako da je zdjeljična traka slobodno pokretljiva.
6.3 Postavite vijak za zakapčanje (A), koji se isporučuje u vrećici s priborom (vrećica s dva vijka).

6.4 Vratite poklopac u zakapnite vijak (B).

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Metallirakene i kiinteät pehmusteet:
Pese säämskällä ja kädenlämpöisellä vedellä koko metallirakene ja pehmusteet, joiata ei voi irrottaa (lantionauha ja sivulevyt). Kuivaa kuivalla liinalla. Älä käytä valkaisuainetta.

Irrotetaan tekstiilitaosit:
Lanneranka- rinta- ja häpyluun pehmusteet (C34 Avant) voidaan poistaa puhdistamista varten. Pese kylmällä vedellä. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa suihkurastimusta. Älä siilitä. Älä kuivapese.

HUOMIOI: Kaikki vakavat tuoteasetteen liittyvät tapaukumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttää jän jati potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

ENG

Indications: Vertebral fractures.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you need more information, consult your doctor, orthopaedic technician or qualified personnel.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment. The orthopaedic technician is the person qualified to put together the splints, properly configure the hyperextension brace and carry out the fitting of the product.
- For maximum effectiveness, observe the daily usage instructions of your doctor, orthopaedic technician or qualified personnel.
- To ensure the full therapeutic effect, you must use the correct size.
- Orthosis for personal, non-transferable use. It should not be used by another patient.
- This orthosis must not be used for any other purpose than that prescribed. Do not let children play with this device.
- You must inform your doctor if you suffer from any skin conditions. Avoid using topical creams that come into contact with the orthosis during treatment.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Do not wear the support belt while having a bath, shower, etc.
- For reasons of hygiene and comfort, it is advisable to wear a cotton garment under the device.
- Regularly check that the belt and/or tensioners are tight and in good condition (free of grease, tears, etc.).
- Periodically check that the screws have not lost their initial tightness. If they have, consult your doctor, orthopaedic technician or qualified personnel for tightening.

Instructions for proper fitting:

The patient may need the help of another person to fit this orthosis. It is advisable to use a mirror to fit the hypertension brace. Ensure that the tensioning closure is in the open position.

Fig.1: Position the brace on the patient observing the direction of the arrow at the top of the corset.

Fig.2: Pass the lumbar plate around the back holding the belt with one hand and the brace positioned on the body with the other. The help of a second person is advisable to perform this procedure.

Fig.3: Without releasing the brace, use the thumb of the hand holding the belt to pull the blue cord of the plastic securing buckle and connect the buckle to its housing.

Fig.4: Finish positioning the brace correctly with both hands and tighten the orthosis by turning the locking lever to its closed position.

Fig.5: It is possible to adjust the angle of the sternal support (by increments of 6°).

(Only for the C35+ Avant brace).

Fig.6: Locking and unlocking the pelvic band: (Only for the C35+ Avant, C35 Basic Avant braces and C35 Basic Slim).

6.1 To lock, unscrew screw (B) to remove the cover.

6.2 The brace is supplied without screw (A), with the pelvic band in the free movement position.

6.3 Position locking screw (A), supplied in the accessories bag (bag with two screws).

6.4 Reattach the cover by tightening screw (B).

Product maintenance - washing instructions:

Metal structure and fixed padding:
Wash the entire metal structure and non-removable pads (pelvic band and side plates) with a chamois leather and warm water. Dry with a dry cloth and do not use bleach.

*Removable textile parts:

The lumbar, pectoral and pubic pads (C34 Avant) are removable for cleaning. Wash in cold water. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
BEWARE: If an incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

DK

Indikationer:

Brud på rygsøjler.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen, din ortopædteknikker eller en kvalificeret fagperson.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed. Din ortopædteknikker er uddannet til at forme stivner, klarere hyperkstensjonsortosen i forhold til det ønskede omfang og tilpasse produktet.
- For at opnå de bedste resultater, bør du respektere varigheden for daglig brug ifølge anvisning fra din læge, ortopædtekniker eller en kvalificeret fagperson.
- For at opnå en terapeutisk virkning, skal man bruge den rigtige størrelse.
- Ortosen er kun til personligt brug og må ikke deles med andre. Må ikke anvendes til en anden patient.
- Ortosen må ikke bruges til andre formål end anvndt. Undgå at børn lege med udstyret.
- Du kan informere din læge om eventuelle hudlidelser. Undgå at bruge topiske cremer, der kommer i kontakt med ortosen under behandlingen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- År hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en t-shirt eller lignende, af bomuld under ortosen.
- Eftersæ jævnligt bæltet og/eller strammeordningerne, de skal være udsprende og i god stand (der må ikke forekomme fedt, revner, løsrivelse fra ortosen etc.).
- Eftersæ jævnligt, at skruerne ikke har mistet deres oprindelige tilstrammning. Hvis de har løsnet sig, bedes du kontakte din læge, ortopædteknikker eller en kvalificeret fagperson for at få dem strammet.

Vejledning i korrekt placering:

Hvis patienten selv skal anbringe ortosen kan han/hun få brug for hjælp af en anden person. Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager hyperkstensjonsortosen på. Sørg for, at lukke-strammeordningen er åben.

Fig.1: Læg ortosen på patienten i plens retning på ortosens øverste del.

Fig.2: Læg lændepladen om på ryggen samtidig med, at du holder bæltet på plads med den ene hånd og ortosen på kroppen med den anden. Hjælp fra en anden person til at gøre dette tilrådes.

Fig.3: Uden at slippe ortosen, vložte palec ruky, která drží pás, do modrého poučky na přezce plastového úponu, zatáhnete za něj a přezku zachytíte do jejího uchytku.

Fig.4: Placez ortosen korrekt på kroppen, brug begge hænder og stram ortosen til ved at dreje lukkebøjlen, indtil den er i lukket position.

Fig.5: Det er muligt at regulere brystbenstøtten (gradvis regulering i trin på 6°). (Kun til ortosen C35+ Avant).

Fig.6: Blokering og deblokering af pelvisremmen: (Kun til ortoserne C35+ Avant, C35 Basic Avant og C35 Basic Slim).

6.1. Blokere. Afmonter låget ved at skruer skruen (B) ud af dækslet.

6.2 Ortosen leveres uden skruer (A), i en position, hvor pelvisremmen tillader fri bevægelighed.

6.3 Løst blokeringskruen (A), som findes i tilbehørsposen (posen med skruer).

6.4 Monter låget ved at fastskruer skruen (B).

Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Metallstruktur og fast pude:

Hele metallstrukturen og de ikke-aftagelige puder vaskes med et vaskeskind og lunken vand (pelvisrem og sideplader). Tørres med en tørt klud, brug aldrig klorin, eller produktet indeholdende klorin.

*Tæklidene kan aftages:

Pudene ved læn, brystkasse og nedre maveregion (C34 Avant) kan aftages og vaskes. Vaskes i koldt vand. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens.

BEWARE: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Ενδείξεις:

Κατάγματα σπονδυλικής στήλης.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κρηόμενου. Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, τον ορθοπεδικό ή το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και να αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας. Ο ορθοπεδικός είναι το κατάλληλο άτομο για να ρυθμίσει τις πλάκες και να προετοιμάσει τον κρηόμενου υπερεκτάσης σύμφωνα με την απαιτούμενη περιφέρεια και να προσαρμόσει το προϊόν.
- Για τη μέγιστη αποτελεσματικότητα πρέπει να ακολουθείτε πιστά την ημερήσια διάρκεια χρήσης του σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού, του ορθοπεδικού ή του εξειδικευμένου προσωπικού σας.
- Για να πετύχετε ένα πλήρες θεραπευτικό αποτέλεσμα, πρέπει να χρησιμοποιήσετε το προϊόν στο κατάλληλο μέγεθος.
- Κρηόμενος για προσωπική και μη μεταβίβαση χρήση. Δεν πρέπει να δίδεται για χρήση σε άλλον ασθενή.
- Αυτό το κρηόμενος δεν πρέπει να έχει άλλη χρήση εκτός από τη συνιστώμενη. Μην στοχεύετε στα παιδιά να παίξουν με αυτό τον εξοπλισμό.
- Πρέπει να ενημερωθείτε τον γιατρό σας εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις. Θα πρέπει να αποφευχθεί η χρήση κρηόμενου τοπικής εφαρμογής στα σημεία επαφής με τον κρηόμενου κατά τη διάρκεια της θεραπείας.
- Στα σημεία επαφής με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Μην φοράτε τον κρηόμενου κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Για λόγους υγιεινής και άνεσης συνιστάται η χρήση μιας βαμβάκερης μπλουζάς κάτω από τον εξοπλισμό.
- Ελέγξτε περιοδικά αν οι βίδες έχουν χάσει το αρχικό τους σφίξιμο. Σε περίπτωση που χαλαρώσουν συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, τον ορθοπεδικό ή το εξειδικευμένο προσωπικό σας για την ρύθμιση τους.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
Για να φορέσει αυτόν τον κρηόμενου ο ασθενής μπορεί να χρειαστεί τη βοήθεια άλλου ατόμου. Συνιστάται να τοποθετήτε τον κρηόμενου υπερεκτάσης ενώ κοιτάτε τον καθρέπτη. Βεβαιωθείτε ότι το κλειστό του μπάνα είναι ανοικτό.

Εκ.1: Τοποθετήστε το πλαίσιο στο ασθενή ακολουθώντας το βήμα που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλαισίου.

Εκ.2: Περάστε την οσφυϊκή πλάκα από την πλάτη κρατώντας τη ζώνη με το ένα χέρι και τα πλαίσια πάνω στο σώμα, με το άλλο. Συνιστάνται η βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου για την πραγματιστική σωστή της διαδικασίας.

Εκ.3: Χωρίς να αφήσετε το πλαίσιο, ράξτε τον αντίχειρα του χεριού που συγκρατεί τη ζώνη στο μπλε κορδόνι της πλαστικής σύνδεσης και τραβήξτε αγκυρωτάτε την πόρπη στη θέση της.

Εκ.4: Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του πλαισίου στη σωστή θέση και με δύο χέρια και σφυγίστες τα ντεντώνοντας τον καθής περιστρέφεται τον μοχλό κλεισίματος μέχρι τη θέση σφύγισης.

Εκ.5: Το πλαίσιο C35+ Avant έχει τη δυνατότητα ρύθμισης της κλίσης του εξαρτήματος.

Εκ.6: Αρρώλια και ελευθέρωση του λουριού του πτελού: (Μόνο για τα πλαίσια C35+ Avant, C35 Basic Avant και C35 Basic Slim).

6.1 Για να το ασφαλίσετε, αποσπώνετε το καπάκι βιδώνοντας τη βίδα (B).

6.2 Το πλαίσιο παρέχεται χωρίς τη βίδα (A), η οποία ρίχεται τη θέση του λουριού του πτελού.

6.3 Τοποθετήστε τη βίδα ασφάλισης (A), η οποία παρέχεται σε σακούλα για αέσοαυξη (σακούλα με δύο βίδες).

6.4 Τοποθετήστε ξανά το καπάκι βιδώνοντας καλά τη βίδα (B).

Οδηγίες του πλόνουε - Οδηγίες πλόνουε:

Μεταλλική δομή και στερεό πτελούε:
Πλύνετε με πανάκι από βέρμα σαμουά και χλαρό νερό ολόκληρη τη μεταλλική δομή και τα αφαιρούμενα μπελάρια (λουρί του πτελού και πλαϊνές πλάκες). Στεγνώστε με ένα ταπερό πανί και μη χρησιμοποιείτε χλωριώδη προϊόντα.

Υφασμάτινα αφαιρούμενα κομμάτια:
Τα σποινικά, θερμικά και πτελούε μπελάρια (C34 Avant) αφαιρούνται για τον καθαρισμό τους, πλύνονται με κρύο νερό. Μη χρησιμοποιείτε χλωριώδη προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώσετε. Μην κινήτε στεγνό καθαρίσμα.

HINWEIS: Πρέπει να ενημερωθείτε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

CS

Indikace:

Zlomeniny obratlů.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtete tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře, pracovníka ortopedie či na kvalifikovaný personál.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání. Ortopedický pracovník je osoba vyškolená k tomu, aby správně vytvořovala pláty a nastavila stabilizační korzet podle obvodu na požadovanou míru a aby výrobek upravila.
- Maximální účinnost dosáhnete dodržováním pokynů týkajících se každodenní doby použití, které Vám určí lékař, ortopedický pracovník nebo kvalifikovaný personál.
- Pro maximální terapeutický účinek použijte výrobek správně velikosti.
- Ortéza je pro osobní použití a je neprenosná. Nesmí ji používat jiný pacient.
- Tuto ortézu nepoužívejte k jinému než přímo předepsanému účelu. Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Pokud trpíte kožními potížemi, informujte o tom svého lékaře. Při léčbě je záhodno se v místě styku s ortézou vyvarovat použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Z hygienických důvodů a pro větší pohodlí doporučujeme pod zařízením nosit bavlněný kus oděvu.
- Pravidelně ověřujte, zda jsou pás anebo úpony správně napjaté a v dobrém stavu (bez mastnoty, neporušené, nepotřhané apod.).
- Pravidelně ověřujte, zda nepovolilo původní utažení šroubků v závětech. Pokud povolilo, obraťte na svého lékaře, pracovníka ortopedie či na kvalifikovaný personál, aby korzet opět nastavil

Pokyny pro správné nasazení:

K nasazení ortézy může pacient potřebovat pomoc další osoby. Stabilizační korzet doporučujeme nosit pouze předzrcadem. Zkontrolujte, zda je upínací přezka rozepnutá.

Obř. 1: Přiložte korzet na pacienta, přičemž vjeďte zpozdmost směru šipek na vrchní část korzetu.

Obř. 2: Přiložte bederní oporu na záda a jednou rukou přidržujte pás; druhou rukou přidržujte korzet přiložený k tělu. Doporučujeme, aby byla při provádění tohoto úkonu pomohána další osoba.

Obř. 3: Anž byste korzet pustili, vložte palec ruky, která drží pás, do modrého poučky na přezce plastového úponu, zatáhnete za něj a přezku zachytíte do jejího uchytku.

Obř. 4: Poupavte oběma rukama polohu korzetu a začněte ho stahovat postupným uzavíráním zámkoply až do zcela sepnuté polohy.

Obř. 5: Korzet C35+ Avant nabízí možnost regulovat náklon hrudní opěrky po 6°.

Obř. 6: Blokace a odblokování pánevního popruhu: (Pouze u korzetů C35+ Avant, C35 Basic Avant a C35 Basic Slim).

6.1 Blokovat vložte šroubkovité šroubek krytu (B).

6.2 Korzet se dodává bez šroubku (A), v poloze volného pohybu pánevního popruhu.

6.3 Umístit blokační šroubek (A) dodávaný v sáčku příslušenství (sáček se dvěma šroubky).

6.4 Kryt opět nasadte a šroubek (B) utáhněte.

Údržba výrobku - Pokyny k prani:

Kovový skelet a pevné polstrování:

Metallstruktur und festes Polströwung:
Wäschen Sie die gesamte Metallstruktur und die nicht entfernbaren Dämpfungskissen (Beckenband und Seitenplatten) mit einem sauberen Ledertuch und lauwarmem Wasser reinigen. Mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Keine Bleichmittel verwenden.

*Entfernbare Textilteile:

Bederní, hrudní a stýdkou (C34 Avant) oporu lze odejmout a vyprat. Perte ve studené vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehněte. Nečistěte chemicky.

POZNÁMKA: Jakýkoliv závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Indikationen:

Wirbelsäulenfrakturen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt, Orthopäden oder an qualifiziertes Personal.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet. Nur der Orthopäde sollte die Platinen ausrichten und die Hyperextensionsorthese gemäß dem erforderlichen Umfang vorbereiten sowie die Produktanpassung ausführen.
- Für maximalen Therapieerfolg muss die tägliche Anwendungsdauer respektiert werden und die Indikationen Ihres Arztes, des Orthopäden oder des qualifizierten Personals befolgt werden.
- Um eine vollständige therapeutische Wirkung zu erzielen, muss das Produkt in einer geeigneten Größe verwendet werden.
- Orthese ist ausschließlich für den persönlichen Gebrauch gedacht und ist nicht übertragbar. Die Orthese sollte nur von einem einzigen Patienten verwendet werden.
- Die Orthese darf für keine anderen Zwecke als die vorgeschriebenen verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Wenn Hautreizungen auftreten, muss dies dem Arzt mitgeteilt werden. Die äußere Verwendung von Cremes, die mit der Orthese in Kontakt kommen können, muss während der Behandlung vermieden werden.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Die Orthese nicht während dem Baden oder Duschen usw. tragen.
- Zu hygienischen Gründen und für den Tragekomfort sollte unter der Orthese ein Kleidungsstück aus Baumwolle getragen werden.
- Es sollte regelmäßig geprüft werden, dass der Gurt bzw. die Verschlüsse angezogen sind und sich in einem guten Zustand befinden (ohne Fett, Schmitze, Beschädigung).
- Regelmäßig prüfen, dass die Schrauben nicht den ursprünglichen Drehmomenten verlorren haben. Sollten sich die Schrauben gelöst haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Orthopäden oder qualifiziertes Personal, um die Schrauben wieder anzuziehen zu lassen.

Anleitungen für das Anbringen:

Für das Anlegen der Orthese am Patienten ist möglicherweise die Hilfe einer zweiten Person erforderlich. Es wird empfohlen, sich beim Anlegen der Orthese im Spiegel zu betrachten. Vergewissern Sie sich, dass der Verschluss geöffnet ist.

Abb.1: Legen Sie die Orthese auf den Patienten, wobei die Richtung des Pfeils auf dem oberen Teil der Orthese zu beachten ist.

Abb.2: Lendenmieder um den Rücken legen. Dabei den Gurt mit einer Hand und die Orthese am Körper mit der anderen Hand festhalten. Hierfür wird die Hilfe einer zweiten Person empfohlen.

Abb.3: Führen Sie nun - ohne die Orthese loszulassen - den Daumen der Hand, die den Gurt festhält, in die blaue Schlaufe der Plastikverschlussschnalle ein und ziehen Sie dabei, um die Schnalle einzuhaken.

Abb.4: Die Orthese mit beiden Händen endgültig in die korrekte Position bringen. Anschließend die Orthese durch Drehen des Verschlusshebels anziehen, bis die geschlossene Position erreicht ist.

Abb.



HL

Javallatok:

Csigolyatörések esetén.

Övintézkedések:

- Az ortézis használatá előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, forduljon orvosához, illetve ortopédiai technikushoz vagy szakemberhez.
- Az ortézis felmérése az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt. A merevítő lemezek alkalmazását, a hiperextenziós gerincrögzítő fűző alaknak megfelelő előkészítését és a termék igazítását ortopédiai technikus végzi.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos, az ortopédiai technikus vagy a szakember által előírt napi használat időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a termékét a megfelelő méretben kell használni.
- Az ortézis személyes használatra való és nem átruházható. Másik beteg használni nem szabad.
- Az ortézist a rendeltéstől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközkel.
- Amennyiben bőrbetegsége van, tájékoztatása erről orvosát. A kezelés időtartama alatt az ortézissel érintkező kórképek helyileg ne forduljanak elő.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlzárékony.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Higiéniai és kényelmi okokból az eszköz alá pamut ruha viselése ajánlott.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy az óv és a feszítő pántok feszesek és megfelelő állapotban vannak (zsir-, vágás- és szakadásmintések).
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a csavarok kezdeti meghúzását ortopédia végezték. A csavarok megújulása esetén forduljon orvosához, illetve ortopédiai technikushoz vagy a beállítást végző szakemberhez.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

Ha az ortézist a páciens helyezi fel, másik személy segítségével lehet szükség. A hiperextenziós gerincrögzítő fűzőt tükör előtt ajánlott felvenni. Ellenőrizze, hogy a feszítő zár nyitva van.

1. ábra: Helyezze a gerincrögzítő fűzőt a páciensre, a fűző felső részén található nyíl irányát szem előtt tartva.
2. ábra: Húzza át az deréklemezt a hátón, olya módon, hogy az övet az egyik kezével, a páciensre helyezett gerincrögzítő fűzőt pedig a másik kezével tartja. A műveletet egy másik személy segítségével ajánlott elvégezni.
3. ábra: A gerincrögzítő fűző elengedése nélkül helyezze az övet tartó hüvelykujját a műanyag zár csatláknak két szalagjába, húzza meg, majd csatolja be a csatolt.
4. ábra: Két kézzel helyezze a gerincrögzítő fűzőt a megfelelő helyre, majd feszítse meg az ortézist a zárakat zárva.
5. ábra: A C35+ AVANT gerincrögzítő fűzőről a szegycsontig támasz hajlása 6°-onként állítható.
6. ábra: A medenceöv rögzítése és kioldása: (Csak a C35+ AVANT, C35 Basic AVANT és C35 Basic Slim gerincrögzítő fűzőknél).

- 6.1 A rögzítéshez vegye le a fedelét a (B) csavar eltávolításával.
- 6.2 A gerincrögzítő fűzőt (A) csavar nélkül, szabadon mozgató medenceövvél szállíthatjuk.
- 6.3 Helyezze be az (A) csavart, amely a tartozékokat (két csavart) tartalmazó zacskóban található.
- 6.4 Helyezze vissza a fedelét a (B) csavar meghúzásával.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Fémszerkezet és rögzített párnázat:
A teljes fémszerkezetet és a nem eltávolítható párnázatot (medenceöv és oldalsó lemezek) ronggyal és langyos vízzel tisztítsa meg. Száraz ronggyal törölje szárazra és hűtőn ne használjon.

*Eltávolítható textíli részek:

A derék-, mellkas- és ágyékrészén található párnázat (C34 AVANT) mosáshoz kivethető. Hideg vízben mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Helyezze a vegytisztítót.

MEGJEGYZÉS: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó é/ vagy a páciens é.

IT

Indicazioni:

Fratture vertebrali.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico, tecnico ortopedico o personale qualificato.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento. Il tecnico ortopedico è la persona con la formazione adeguata per conformare le steche, preparare il busto rigido per iperestensione secondo il profilo anatomico richiesto e adattare il prodotto.
- Per la massima efficacia del prodotto rispettare le modalità di utilizzo seguendo le indicazioni del proprio medico, del tecnico ortopedico o del personale qualificato.
- Per un effetto terapeutico completo, è necessario utilizzare il prodotto della taglia adeguata.
- Ortesi per uso personale e non cedibile. Non può essere utilizzata da un altro paziente.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per usi diversi da quelli per cui è stata prescritta. Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Informare il proprio medico se si soffre di affezioni cutanee. Evitare l'uso di creme ad uso topico a contatto con il ortesi durante il trattamento.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Per motivi di igiene e di comodità, sotto l'ortesi si consiglia l'uso di un capo di cotone.
- Verificare periodicamente che la cintura e/o i tensionatori siano ben tesi e in buone condizioni (senza grasso, tagli, strappi, ecc.).
- Verificare periodicamente che le viti non abbiano perso la tenuta iniziale; se si allentano rivolgetevi al vostro medico, tecnico ortopedico o personale qualificato per farle riparare.

Istruzioni per una collocazione corretta:

Per la collocazione di questa ortesi da parte del paziente può essere necessario l'aiuto di un'altra persona. Si consiglia di indossare il busto rigido per iperestensione quandoandosi allo specchio. Assicurarsi che il tensionatore di chiusura sia aperto.

Fig.1: Collocare il busto sul paziente osservando la direzione della freccia sulla parte superiore del busto.

Fig.2: Fra passare la placca lombare sulla schiena tenendo la cintura con una mano e il busto con l'altra. Si consiglia di farsi aiutare da un'altra persona per eseguire questa operazione.

Fig.3: Senza togliere la mano dal busto, inserire il pollice della mano che sorregge la cintura nel cordoncino blu della fibbia di chiusura di plastica e tirando agganciare la fibbia nell'alloggiamento.

Fig.4: Terminare di posizionare il busto nella posizione corretta con entrambe le mani e fissare l'ortesi facendo ruotare la leva del dispositivo di chiusura fino alla posizione di chiusura.

Fig.5: È possibile regolare l'inclinazione del supporto sternale (regolazione moderata di 6° in 6°). (Solo per il busto C35+ AVANT).

Fig.6: Blocco e sblocco della banda pelvica: (Solo per i busti C35+ AVANT, C35 Basic AVANT e C35 Basic Slim).

6.1 Per bloccare, rimuovere il coperchio svitando la vite (B).

6.2 Il busto viene fornito senza la vite (A), in posizione di banda pelvica con mobilità libera.

6.3 Posizionare la vite di bloccaggio (A), fornita nel sacchetto degli accessori (sacchetto con due viti).

6.4 Rimontare il coperchio avvitando la vite (B).

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Struttura in metallo e imbottitura fissa:

Lavare con un panno in pelle di daino e con acqua tiepida tutta la struttura in metallo e le imbottiture non sfoderabili (banda pelvica e placche laterali). Asciugare con un panno asciutto e non usare candeggina.

*Parti in tessuto sfoderabili:

Le imbottiture lombari, pettorali e pubiche (C34 AVANT) sono sfoderabili per essere pulite. Lavare con acqua fredda. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non strirare. Non lavare a secco.

NOTA: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NL

Indicaties:

Breuken van de wervelkolom.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts, orthopedisch technicus of erkend verzorgverlener.
- De arts is die persoon die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen en voor te schrijven. De orthopedisch technicus is die persoon die opeelde is om de metaalplaatjes en het korset voor te bereiden en aan te passen aan de behoeften.
- Voor een optimaal resultaat dient u de door uw arts, orthopedisch technicus of erkend verzorgverlener vastgestelde gebruikperiodes te volgen.
- Voor een optimaal therapeutisch effect moet het product de juiste maat hebben en correct zijn ingesteld.
- Ortese voor persoonlijen en niet overdraagbaar gebruik. Mag niet door een andere patiënt worden gebruikt.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Meld huidaanvoeningen onmiddellijk aan uw arts. Gebruik tijdens de behandeling geen crèmes.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katooten kledingsstuk onder de orthese te dragen.
- Controleer regelmatig of de riem en/of aanspanners correct gespannen en in goede toestand zijn (zonder vet, scheuren, rafels etc).
- Controleer regelmatig of de schroeven niet losgekomen zijn. Is dat het geval, vraag dan uw arts, orthopedisch technicus of erkend zorgverlener om de schroeven aan te spannen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Om als patiënt zelf de orthese aan te brengen, is de hulp van een tweede persoon nodig. We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de orthese aanbrengt. Controleer of de aanspanner goed is gespannen.

Afb.1: Breng de korset op de patiënt aan en volg daarbij de richting van de pijl op de bovenkant van het korset.

Afb.2: Plaats het rugplaatje tegen de rug door de riem met de ene hand en en het korset tegen het lichaam met de andere hand vast te houden. We raden aan de hulp van een tweede persoon hiervoor te vragen.

Afb.3: Steek, zonder het korset los te laten, de duim van de hand die de riem vasthoudt, door de blauwe sneoer van de plastic gesp en trek eraan totdat de gesp vastklikt.

Afb.4: Zet het korset met beide handen op de correcte plek en span de korset aan door het sluitplaatje in de gesloten stand te draaien.

Afb.5: De heiling van de externe steun kan ingesteld worden (in stappen van 6°). (Alleen voor korset C35+ AVANT).

Afb.6: De bekengordel vergrendelen en ontgrendelen: (Alleen voor de korsets C35+ AVANT, C35 Basic AVANT en C35 Basic Slim).

6.1 Om de bekengordel te vergrendelen, verwijderd u het deksel door de schroef (B) van het deksel los te draaien.

Afb.3: Steek, zonder het korset los te laten, de duim van de hand die de riem vasthoudt, door de blauwe sneoer van de plastic gesp en trek eraan totdat de gesp vastklikt.

6.3 Breng de vergrendelings Schroef (A) aan die in het apartje zakje (met twee schroeven) wordt geleverd.

6.4 Zet het deksel terug en draai de schroef vast (B).

Onderhoud van het product vasinstructies:

*Metalen structuur en niet-verwijderbare kussens:
Was de hele metalen structuur en de niet-verwijderbare kussen (bekkenband en laterale platen) met behulp van een zeem en lauw water. Veeg het droog met een droog doek. Geen reinigingsmiddelen gebruiken.

* Verwijderbaar textiel:

De rug-, borst- en buikkussens (C34 AVANT) kunnen worden verwijderd om ze te reinigen. In koud water wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

OPMERKING: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker i/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:

Złamania kręgow kreggostupa.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze wskazania i instrukcje. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem prowadzącym, technikiem ortopedycznym lub wykwalifikowanym personelem.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz. Dzięki przygotowaniu zawodowemu, technik ortopedyczny nadaje właściwy kształt ramie gorsetu stabilizującego-unieruchamiającego, dostosowuje go do wymaganej budowy anatomicznej i wykonuje inne czynności związane z jego dopasowaniem.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza prowadzącego, technika ortopedycznego lub wykwalifikowanego personelu.
- W celu pełnego efektu terapeutycznego wymaga zastosowania produktu o odpowiednio dobranym rozmiarze.
- Orteza jest przeznaczona wyłącznie do użycia osobistego i nie należy jej stosować w odniesieniu do innych pacjentów.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarzom. Nie należy pozwalać, aby bawili się nim dzieci.
- Lekarz prowadzący powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia niewskazane jest używanie kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego, jeżeli pozostają one w kontakcie z ortezą.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażdzona w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpiele, pod prysznicem, itp.
- Zde względnie na higienę i wygodę użytkownika, zaleca się noszenie pod gorsetem białych ubrań.
- Należy regularnie sprawdzać prawidłowe napięcie pasa i/lub taśm dociągających, upewniając się przy tym, że znajdują się one w należytym stanie (brak zatłuszczeń, nacięć, rozdzier, itp.).
- Wymagane jest systematyczne kontrolowanie, czy szruby pozostają równie mocno, jak pierwotnie dokręcone. W razie stwierdzenia ich poluzowania należy zgłosić ten fakt lekarzowi prowadzącemu, technikowi ortopedycznemu lub wykwalifikowanemu personelowi w celu przeprowadzenia niezbędnej regulacji.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Przy zakładaniu ortezy pacjent może potrzebować pomocy innej osoby. Najlepiej zakładać gorset stabilizujący-unieruchamiający, stojąc przed lustrem. Należy upewnić się, że zaplecie zatrzaskowe znajduje się w pozycji otwartej.

Rys.1: Przyłożyć gorset do tułowia, zwracając przy tym uwagę na kierunek strzałki umieszczonej w górnej części ortezy.

Rys.2: Uchwycić od tyłu i przeloczyć przeciągając taśmę podparcia ledźwiowego, prztrzymując jednocześnie drugą oparty na tułowiu gorset. Przy wykonywaniu tej czynności wskazana jest pomoc drugiej osoby.

Rys.3: Nie puszczając gorsetu, zacisnąć kciukiem prztrzymując taśmę ręki o sznurtek koloru niebieskiego (znajdujący się na plastikowej klamrze zapinającej), a następnie pociągnąć go w taki sposób, aby osadzić klamrę na właściwym miejscu.

Rys.4: Po definitywnym dopasowaniu ortezy przy użyciu obu rąk, nadać jej odpowiednie napięcie, ustawiając odpowiednie zaplecie zatrzaskowego w pozycji zamkniętej.

Rys.5: Istnieje możliwość odpowiedniego ustawienia podparcia mostkowego, regulowanego skokowo co 6° (tylko w przypadku modelu C35+ AVANT).

Rys.6: Blokowanie i zwalnianie blokady pasa miednicowego (wyłącznie w odniesieniu do modeli C35+ AVANT, C35 Basic AVANT oraz C35 Basic Slim).

6.1 W celu zablokowania pasa, odkręcić śrubę (B) i zdjąć pokrywę.

6.2 Gorset dostarczony jest bez zamocowanej śruby (A), tj. ze swobodnie poruszającą się pasem.

6.3 Zamocować śrubę blokującą (A), która znajduje się w torebce z dołączonymi akcesoriami (zawierającej dwie śruby).

6.4 Umieścić pokrywę w swoim miejscu, przycumowując ją za pomocą śruby (B).

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Konstrukcja metalowa i zamocowana na stałe poduszki umożliwiający:

Przy pomocy ściereczki i chłowej i letniej wody czyszczą wszystkie metalowe elementy konstrukcji oraz poduszki, których nie można usunąć (pas miednicowy i boczne podparcia). Nie stosować wybielaczy. Wyszuszyć przy użyciu suchej ściereczki.

*Wymijawne elementy tekstylne:

W istniejce możliwość zdjąć wkładki użytkownika w części ledźwiowej i piersiowej oraz w okolicach bioder. W koud wate wasssen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stowary organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:

Fracturi vertebrale.

Precauții:

- Citii cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezii. Pentru orice nelămurire consultați medicul, tehnicianul ortoped sau personalul calificat.
- Orteza poate fi prescriasă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului. Tehnicianul ortoped este în măsură să ajusteze benzile și să pregătească corsetul de hiperextensiv pentru a fi adaptat la conturul necesar și de a adapta produsul în general.
- Pentru a se obține eficiența maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului, tehnicianului ortoped sau personalului calificat.
- Pentru obtinerea întregului efect terapeutic, trebuie folosit un produs cu mărimea corespunzătoare.
- Orteza de uz personal, neretransferabilă. Nu trebuie folosită de alt pacient.
- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrișă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în contact cu orteza în timpul tratamentului.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- A nu se purta orteza în baie, sub dus, etc.
- În mod motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, sub orteză.
- Verificați periodic dacă cureaua și/sau întinzătoarele sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsimi, tăieturi, sfășieri, etc).
- Verificați periodic dacă suruburile sunt bine strânse; dacă s-au slăbit mergeți la medic, la tehnicianul ortoped sau la alt personal calificat pentru a le ajusta.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Este posibil ca, pentru a ști-aplica personal orteza, pacientul să aibă nevoie de ajutorul altei persoane. Se recomandă să vă puneți corsetul de hiperextensiv uitându-vă în oglindă. Asigurați-vă că sistemul de închidere și întindere este în poziția deschiș.

Fig.1: Aplicați corsetul pe pacient respectând sensul săgeții din partea superioară a corsetului.

Fig.2: Treceți placă lombară prin sate sustinând cureaua cu o mână și corsetul pus pe corp cu cealaltă. Se recomandă să cereți ajutorul altei persoane pentru această operație.

Fig.3: Fără să eliberați corsetul, introduceți degetul mare al mâinii care sustine cureaua în șiretul albastru al cataramei de închidere plastică, trageți și închideți catarama.

Fig.4: Terminați poziționarea corsetului folosind ambele mâini și tensionați orteza rotind pârghia sistemului de închidere până în poziția închis.

Fig.5: Înclinarea sprijinului toracal poate fi reglată (din 6° în 6°). (Numai pentru corsetul C35+ AVANT).

Fig.6: Blocarea și deblocarea curelei pelviene: (Numai pentru corsetele C35+ AVANT, C35 Basic AVANT și C35 Basic Slim).

6.1 Pentru a bloca, scoateți capacul desurubând șurubul (B) acoperirii.

6.2 Pentru a se livrea fără șurubul (A), în poziția curea pelviană cu mobilitate liberă.

6.3 Introduceți șurubul de blocare (A), livrat în pungă cu accesorii (punga cu două șuruburi).

6.4 Puneți la loc capacul strângând șurubul (B).

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Structura metalică și perne fixe:

Curățați cu o lavetă și apă caldută întreaga structură metalică și pernele fixe (cureaua pelviană și plăcile laterale). Ușcați cu o cârpă uscată. Nu folosiți jele.

*Pieșe textile detașabile:

Pernele lombare, pettorale și cea pubiană (C34Avent) pot fi detașate pentru a fi curățate. Spălați cu apă rece. Nu folosiți jele. Nu uscați în uscător. Nu calcați. Nu spălați uscat.

NOTĂ: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Показания:

Переломы позвоночника.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу, технику-ортопеду или квалифицированному медицинскому работнику.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения. Техник-ортопед занимается установкой пластины, подготовкой рамочного гиперэкстензионного ортеза в соответствии с требуемым положением и проводит адаптацию изделия.
- Для достижения максимальной эффективности необходимо придерживаться срока использования, указанного врачом, техником-ортопедом или квалифицированным медицинским работником.
- Для получения нужного терапевтического эффекта, следует использовать правильно адаптированное изделие нужного размера.
- Ортез служит для личного использования и не подлежит передаче другим лицам. Не использовать для других пациентов.
- Этот ортез не должен использоваться с другой целью. Не позволять детям играть с этим устройством.
- При заболеваниях кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Снимать ортез на время приятия ванны или душа.
- В целях гигиены и удобства под изделие рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка.
- Периодически проверять натяжку ремней и их состояние (без жирных пятен, надрывов, разрывов ит.д.).
- Регулярно периодически проверять первоначальное натяжение винтов. В случае их ослабления обратиться к врачу, технику-ортопеду или квалифицированному медицинскому работнику для соответствующей регулировки.

Инструкции для правильного надевания:

Для надевания ортеза может потребоваться помощь другого человека. Рекомендуется надевать рамочный гиперэкстензионный ортез глядя в зеркало. Убедитесь, что натяжная застёжка находится в открытом положении.

Fig.1: Расположить раму на пациенте, следя за направлением стрелки в верхней части ортеза.

Fig.2: Установить поясничную пластину, придерживая одной рукой пояс и другой - раму ортеза. Рекомендуется пригнеть к помощи другого человека для выполнения этой операции.

Fig.3: Не отпуская раму, вести боковую лямку руки, удерживающей пояс, в сиюную петлю пряжки пластиковой застежки, и, потянув, застегнуть пряжку.

Fig.4: Установить раму ортеза в правильное положение двумя руками. Затем застегнуть ортез путем поворота ручки в положение «закрыто».

Fig.5: Существует возможность регулировки наклона подвешивающей части, расположенной на груди (дискретное регулирование на каждые 6°). (Только для рамы C35+ AVANT).

Fig.6: Блокировка и разблокировка тазового ремня: (Только для рам C35+ AVANT, C35 Basic AVANT и C35 Basic Slim).

6.1 Para blocauare, retine a tampa despartendo o parașofu (B) da cobertura.

6.2 O quadro é fornecido sem o parașofu (A), na posição de banda pelvica com mobilidade livre.

6.3 Coloque o parașofu de bloquoie (A) fornecido no saco de acessório (saco com dois parașofus).

6.4 Coloque novamente a tampa apertando o parașofu (B).

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Estrutura metálica e almofadado fixo:

Lavar com uma camurça e água morna toda a estrutura metálica e as almofadas que não sejam removíveis (banda pélvica e placas laterais). Secar com um pano seco e não utilizar clorina.

* Peças têxteis removíveis:

As almofadas lombares, peitorais e púbica (C34 AVANT) podem ser removidas para a respetiva limpeza. Lavar em água fria. Não usar clorina. Não secar na máquina de lavar.

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

SK

Indicácie:

Zlomeniny stavcov.

Opotrebnia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na svojho lekára, protetiká alebo kvalifikovaný personál.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpisovanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby. Ortopédický technik je osoba pripravená tvarovať dosičky, pripravovať hyperextenzívny rám podľa požadovaných obrýsu a vykonávať prispôbenie produktov.
- Kvôli maximálnej účinnosti musíte respektovať trvanie používania na dennej báze podľa pokynov lekára, protetiká alebo kvalifikovaného personálu.
- Na dosiahnutie úplného terapeutického účinku musíte produkt používať v správnej veľkosti.
- Orteza je určená na osobné použitie a nie je prenosná. Nesmie sa používať u iného pacienta.
- Táto ortéza sa nesmie používať na iné ako predpísané použitie. Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.
- Ak trpíte kožnými ochoreniami, mali by ste o tom informovať svojho lekára. Počas liečby by sa nemali používať topické krémy, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s ortézou.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Nenoste ortézu pri kúpaní, sprchovaní atď.
- Z hygienických dôvodov a vďaka pohodliu sa odporúča používať pod ortézu bavlnený odev.
- Pravidelne kontrolujte, či sú pás a napínače napnuté a či sú v dobrom stave (bez mastnoty, porenania, roztrhnutia atď.).
- Pravidelne kontrolujte, či skrutky nestralili počiatočné utiahnutie. Ak sa uvoľnia, požiadajte o radu svojho lekára, protetiká alebo kvalifikovaného personál.

Pokyny pre správne používanie:

Umiestnite tejto ortézy na pacienta môže vyžadovať pomoc inej osoby. Odporúča sa nasadzovať hyperextenzívny rám pri pohľade do zrkadla. Skontrolujte, či je napínač uzavretý v otvorenej polohe.

Obr. 1: Umiestnite rám na pacienta, pričom sledujte smer šípky v hornej časti rámu.

Obr. 2: Preložte bedrovú dosku cez chrbát, pričom jednou rukou pridržavajte pás a druhou rukou rám na tele. Na vykonanie tejto činnosti sa odporúča pomoc druhej osoby.

Obr. 3: Bez toho, aby ste rám uvoľnili, vložte palec ruky, ktorá drží pás, do modrej šnúry plastovej zatváracej pracky, potiahnite a pracku u